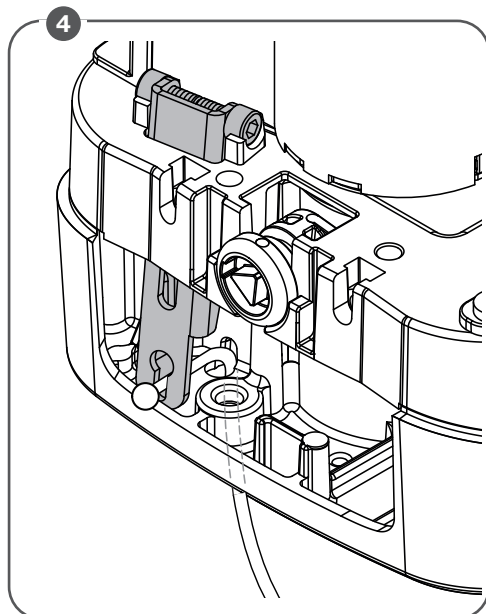
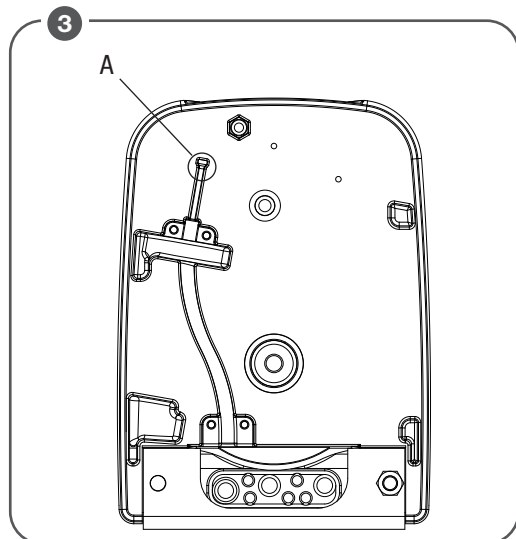
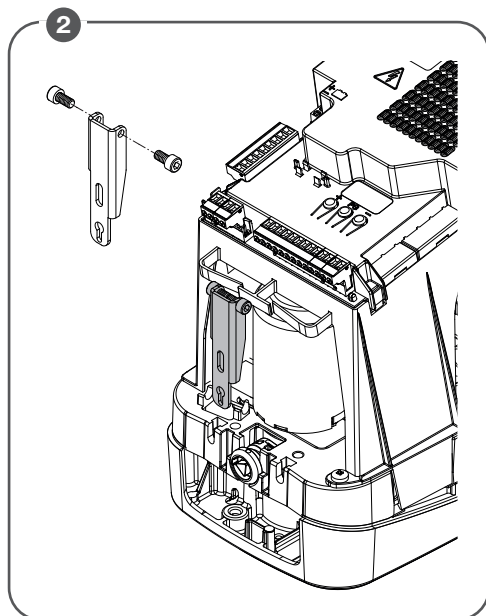
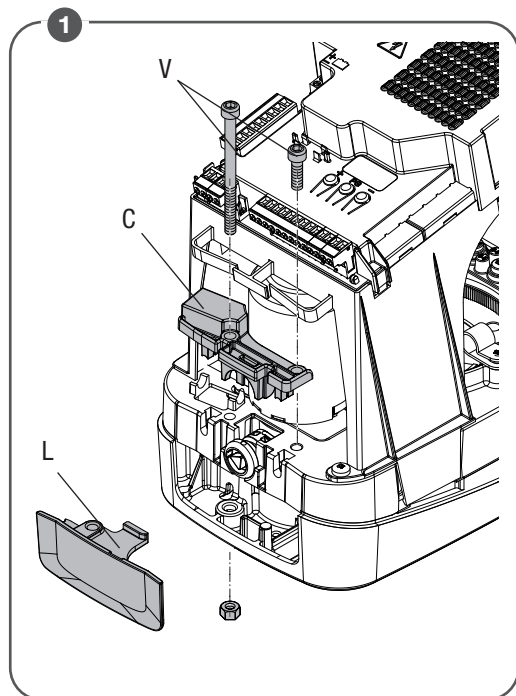


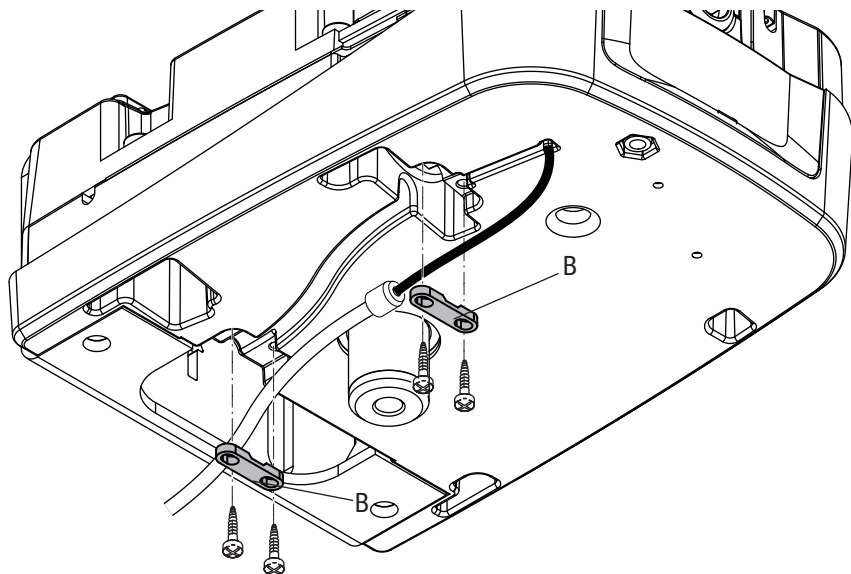
Sblocco a filo per motoriduttore SAM - Wire release for SAM gearmotor

Déblocage au fil pour le motoréducteur SAM - Desenganche de cable para motorreductor SAM

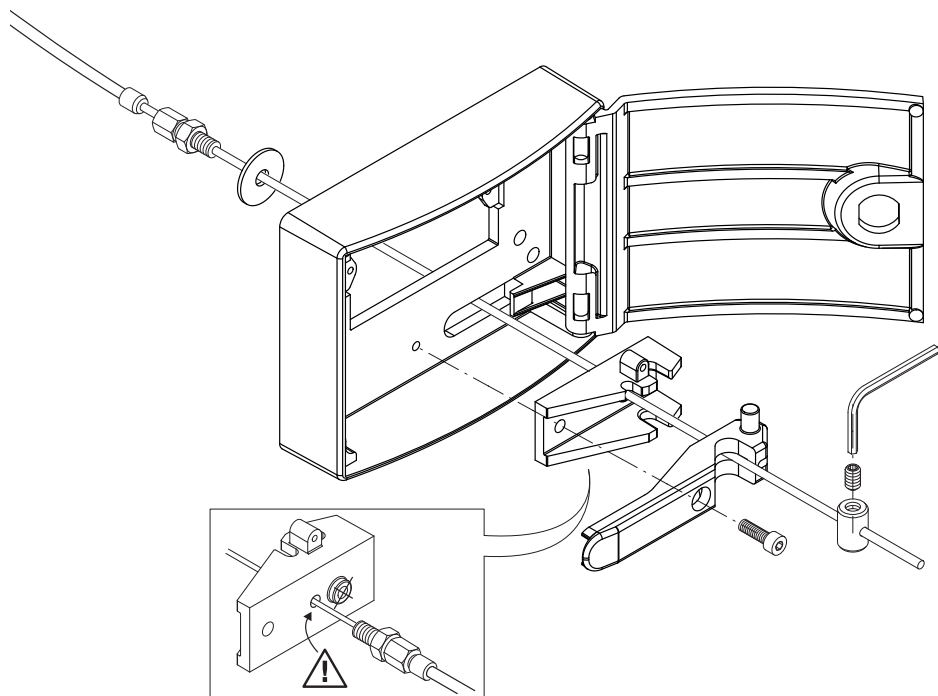
Drahtauslöser für SAM-getriebemotor - Zwalniacz przewodu dla motoreduktora SAM



5



6



ITALIANO

LATO MOTORIDUTTORE;

- Rimuovere la copertura in plastica C e la leva di sblocco L rimuovendo le due viti V e il dado D (Fig.1)
- Avvitare le due viti alla leva e infilarla nell'apposita sede Fig. 2.
- Sguainare circa 30 cm di cavo metallico dal lato della sfera
- Passarlo all'interno del motoriduttore attraverso l'apertura A sul fondo indicata in Fig.3
- Infilare la sfera nell'apposita sede della leva di sblocco come indicato in Fig.4
- Bloccare il cavo alla base del motoriduttore utilizzando gli appositi blocchi B (Fig. 5)
- Riposizionare la leva di sblocco e la copertura in plastica.

LATO CASSETTA LEVA DI SBLOCCO:

- Dopo aver passato il cavo dal retro della cassetta infilare il cavo nel foro indicato in Fig. 6.
- Recuperare tutto il cavo metallico e bloccarlo alla leva con l'apposito morsetto M.
- Verificare che azionando la leva il motoriduttore venga sbloccato.
- Prestare attenzione allo spazio occupato dal registro sul retro della cassetta.

ENGLISH

GEARMOTOR SIDE:

- Remove the plastic cover C and the release lever L by removing the two screws V and the nut D (Fig.1)
- Tighten the two screws on the lever and slide it into the appropriate seat Fig. 2.
- Strip approximately 30 cm of metal cable from the side of the ball
- Pass it inside the gearmotor through the opening A at the bottom shown in Fig. 3.
- Insert the ball into the appropriate seat of the release lever as shown in Fig.4
- Lock the cable to the base of the gearmotor using the appropriate blocks B (Fig. 5)
- Replace the release lever and the plastic cover.

CASSETTE SIDE RELEASE LEVER:

- After passing the cable through the back of the cassette, thread the cable through the hole shown in Fig. 6.
- Retrieve all the metal cable and secure it to the lever with the M clamp.
- Check that the gear motor is unlocked by operating the lever.
- Pay attention to the space occupied by the register on the back of the cassette.

FRANÇAIS

CÔTÉ MOTORÉDUCTEUR :

- Enlever le couvercle en plastique C et débloquent le levier L en enlevant les deux vis V et l'écrou D (Fig.1).
- Serrer les deux vis sur le levier et le glisser dans le siège approprié Fig. 2.
- Dénuder environ 30 cm de câble métallique sur le côté de la boule
- Faites-le passer à l'intérieur du motoréducteur par l'ouverture A située en bas, comme le montre la Fig. 3.
- Insérez la bille dans le siège approprié du levier de déclenchement, comme indiqué à la Fig. 4.
- Bloquer le câble à la base du motoréducteur à l'aide des blocs B appropriés (Fig. 5).
- Remettre en place le levier de déverrouillage et le couvercle en plastique.

LEVIER DE DÉVERROUILLAGE CÔTÉ CASSETTE :

- Après avoir fait passer le câble par l'arrière de la cassette, faites-le passer par le trou illustré à la Fig. 6.
- Récupérez tout le câble métallique et fixez-le au levier à l'aide de la pince M.
- Vérifier que le motoréducteur est déverrouillé en actionnant le levier.
- Faire attention à l'espace occupé par le registre au dos de la cassette.

ESPAÑOL

LADO DEL MOTORREDUCTOR:

- Quite la tapa de plástico C y libere la palanca L retirando los dos tornillos V y la tuerca D (Fig.1)
- Apriete los dos tornillos de la palanca y deslícela en el asiento correspondiente Fig. 2.
- Pele aproximadamente 30 cm de cable metálico del lado de la bola
- Páselo por el interior del motorreductor a través de la abertura A situada en la parte inferior que se muestra en la Fig. 3.
- Introduzca la bola en el asiento correspondiente de la palanca de desbloqueo, como se indica en la Fig. 4.
- Bloquee el cable en la base del motorreductor mediante los correspondientes tacos B (Fig. 5).
- Vuelva a colocar la palanca de desbloqueo y la tapa de plástico.

PALANCA DE DESBLOQUEO DEL LADO DEL CASETE:

- Después de haber pasado el cable por la parte posterior del casete, hágalo pasar por el orificio indicado en la Fig. 6.
- Recoja todo el cable metálico y fíjelo a la palanca con la abrazadera M.
- Compruebe que el motorreductor está desbloqueado accionando la palanca.
- Preste atención al espacio ocupado por el registro en la parte posterior del casete.

DEUTSCH

SEITE DES GETRIEBEMOTORS:

- Die Kunststoffabdeckung C abnehmen und den Hebel L durch Entfernen der beiden Schrauben V und der Mutter D lösen (Abb. 1).
- Die beiden Schrauben des Hebels anziehen und ihn in den entsprechenden Sitz schieben (Abb. 2).
- Etwa 30 cm des Metallkabels von der Seite der Kugel abisolieren
- Führen Sie es durch die in Abb. 3 gezeigte Öffnung A am Boden in das Innere des Getriebemotors.
- Die Kugel in den entsprechenden Sitz des Auslösehebels einführen, wie in Abb. 4 gezeigt.
- Das Kabel mit den entsprechenden Blöcken B an der Basis des Getriebemotors befestigen (Abb. 5).

- Den Entriegelungshebel und die Kunststoffabdeckung wieder anbringen.

ENTRIEGELUNGSHEBEL AUF DER KASSETTENSEITE:

- Nachdem Sie das Kabel durch die Rückseite der Kassette geführt haben, fädeln Sie das Kabel durch das in Abb. 6 gezeigte Loch.
- Holen Sie das gesamte Metallkabel heraus und befestigen Sie es mit der M-Klemme am Hebel.
- Prüfen Sie durch Betätigen des Hebels, ob der Getriebemotor entriegelt ist.
- Achten Sie auf den Platz, den das Register auf der Rückseite der Kassette einnimmt.

POLSKI

PO STRONIE MOTOREDUKTORA:

- Zdjąć plastikową osłonę C i zwolnić dźwignię L odkręcając dwie śruby V i nakrętkę D (Rys.1)
- Dokręcić dwie śruby na dźwigni i wsunąć ją w odpowiednie gniazdo Rys.2.
- Odciąć około 30 cm linki metalowej od strony kuli
- Przełożyć ją wewnątrz motoreduktora przez otwór A w dolnej części pokazany na Rys. 3.
- Włożyć kulkę w odpowiednie gniazdo dźwigni zwalniającej jak pokazano na Rys.4
- Zablokować linkę do podstawy motoreduktora za pomocą odpowiednich blokad B (Rys. 5)
- Założyć z powrotem dźwignię zwalniającą i plastikową osłonę.

DŹWIGNIA ZWALNIAJĄCA PO STRONIE KASETY:

- Po przełożeniu linki przez tylną część kasety, przewleczyć ją przez otwór pokazany na Rys. 6.
- Odzyskać całą metalową linkę i przymocować ją do dźwigni za pomocą zacisku M.
- Sprawdzić, czy motoreduktor jest odblokowany poprzez uruchomienie dźwigni.
- Zwrócić uwagę na przestrzeń zajmowaną przez rejestr z tyłu kasety.

BENINCA®
TECHNOLOGY TO OPEN

AUTOMATISMI BENINCA® SpA - Via Capitello, 45 - 36066
Sandrigo (VI) ITALY - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

www.beninca.com - sales@beninca.it